

Índice general de los números 41 a 50¹

Acevedo Mojica, Wilfredo, «“El derecho de asilo”: o ¿la búsqueda del Edén perdido?», *Letras* 48 (2010) 57-73.

Albaladejo, Juan Antonio, «La traducción del espacio novelesco de Fernando Contreras Castro y su transferencia a la realidad alemana: la estética de la recepción y traducción como factores determinantes en la oposición “literatura universalista-literatura localista”», *Letras* 43 (2008) 177-192.

Alfaro Vargas, Roy, «Crítica a la acritica en *Cantos de las guerras preventivas*, de Fernando Contreras», *Letras* 45 (2009) 157-170.

Alfaro Vargas, Roy, «Realidad y ficción en la obra de Mario Vargas Llosa», *Letras* 46 (2009) 51-66.

Alvarenga Venutolo, Patricia, «Las diversas entonaciones de una sola voz. Historia, ciudadanía y nación en Carlos Monge Alfaro», *Letras* 50 (2011) 49-67.

Álvarez Martínez, Gustavo, «Research on the BEIC Curriculum: Unveiling What Lies Beneath the Tip of the Iceberg», *Letras* 44 (2008) 109-146.

Autores varios, «Breve antología de poemas en prosa costarricenses (1893-2008)», *Letras* 47 (2010) 147-183.

¹ Se ha partido de los apellidos de todos los autores por lo que los artículos de más de un autor aparecen más de una vez.

- Aventín Fontana, Alejandra M., «Palabras como espejos: la identidad en la poesía de Ana Istarú», *Letras 50 (2011)* 69-86.
- Baltodano Román, Gabriel «La literatura y el cine: una historia de relaciones», *Letras 46 (2009)* 11-27.
- Baltodano Román, Gabriel, «Bajo el signo del juego: las novelas de Osvaldo Soriano», *Letras 48 (2010)* 11-56.
- Baltodano Román, Gabriel, «España vista por José Marín Cañas», *Letras 45 (2009)* 141-156.
- Barboza Núñez, Esteban, «Del enclave a la metrópolis: algunos problemas de la crítica poscolonial contemporánea», *Letras 44 (2008)* 225-237.
- Barrantes Elizondo, Lenna, «USEWRITE: Useful Writing Techniques to Improve High-School Students' Descriptive Writing», *Letras 47 (2010)* 59-82.
- Barrantes, Luis Guillermo, «A Brief View of the ESP Approach», *Letras 46 (2009)* 125-143.
- Barrantes, Luis Guillermo, «La cultura como eje transversal en el aprendizaje basado en tareas: reflexiones y sugerencias para la enseñanza del español como segunda lengua», *Letras 45 (2009)* 121-138.
- Benavides Segura, Bianchinetta «Reflexiones onomasiológicas en torno al papel de la administración en los programas de Español como lengua extranjera», *Letras 47 (2010)* 83-96.
- Biolley, Paul, «Costa Rica et son avenir», *Letras 42 (2007)* 227-235.
- Bolaños Esquivel, Bernardo, «La conformación del canon literario costarricense. Algunas observaciones a partir de la producción audiovisual», *Letras 50 (2011)* 89-104.

- Bonilla, María, «El lugar imposible de las mujeres en seis novelas centroamericanas contemporáneas», *Letras 49 (2011)* 79-94.
- Boza Araya, Virginia, «Culture et altérité a travers de la littérature», *Letras 44 (2008)* 239-250.
- Boza Araya, Virginia, «La société française à travers la chanson», *Letras 41 (2007)* 153-170.
- Boza Araya, Virginia, «Le monde arabe en filigrane dans l'œuvre de Tahar Ben Jelloun», *Letras 42 (2007)* 147-170.
- Burgos, Fernando, «Rotaciones y traslaciones en la narrativa de Enrique Jaramillo Levi», *Letras 49 (2011)* 129-145.
- Carías, Marcela, «Revisión del vocabulario español-garífuna sobre salud», *Letras 45 (2009)* 69-87.
- Casasa Núñez, Laura, «Desodorante no... casa sí... efectos de frecuencia y longitud en la producción de palabras de una paciente afásica», *Letras 42 (2007)* 197-221.
- Casasa Núñez, Laura, «Polvo de lavar o Irex: incidencia de estímulos fonológicos y semánticos en la producción de palabras habladas de una paciente afásica», *Letras 45 (2009)* 91-120.
- Castro, Damaris, «Brúinkahk Tek: An Extinct Language», *Letras 43 (2008)* 51-74.
- Castro, Damaris, «Evolución morfosintáctica en las lenguas chibchas», *Letras 45 (2009)* 25-67.
- Castro, Damaris, «The Simplex Clause in Boruca», *Letras 48 (2010)* 77-113.
- Chacón Gutiérrez, Albino, «Modelos de autoridad y nuevas formas de representación en la literatura centroamericana», *Letras 49 (2011)* 13-26.

- Chaves Carballo, Olga, «Factors Contributing to the Academic Performance of BEI Learners», *Letras* 47 (2010) 35-58.
- Chaves Carballo, Olga, «Una nueva pedagogía dentro del paradigma humanístico para la enseñanza de una segunda lengua», *Letras* 44 (2008) 43-56.
- Craft, Linda J., «Ritmos de resistencia en la ficción de Anacristina Rossi», *Letras* 49 (2011) 95-113.
- Dahlet, Patrick, «El plurilingüismo: retos sociales y transformaciones educativas», *Letras* 44 (2008) 13-41.
- de Caso, José, «La enseñanza del idioma», *Letras* 44 (2008) 255-262.
- Domian Sánchez, Catalina, «La enseñanza comunicativa del inglés en el ciclo diversificado en Costa Rica: imágenes de algunas realidades», *Letras* 47 (2010) 11-34.
- Drescher, Victor S., «Notas de un conversatorio sobre la traducción literaria en Centroamérica», *Letras* 49 (2011) 193-216.
- Durán Luzio, Juan, «Cervantes en un mundo moderno», *Letras* 41 (2007) 9-21.
- Escamilla Rivera, José Luis, «Desterritorializado, híbrido y fragmentado: el protagonista en la novela centroamericana de posguerra», *Letras* 49 (2011) 51-62.
- Esquivel Rodríguez, Leo, «Operaciones de aumento de valencia sintáctica en español», *Letras* 48 (2010) 151-167.
- Facio, Justo A., «Carta literaria», *Letras* 41 (2007) 211-232.
- Fallas Escobar, Christian, «The Need to Empower Future Teachers», *Letras* 48 (2010) 169-192.
- Fallas Monge, Johnny, «Tipología del orden de los constituyentes en la lengua bribri», *Letras* 48 (2010) 115-147.

- Fonseca Solórzano, Hilda, «La enseñanza comunicativa del inglés en el ciclo diversificado en Costa Rica: imágenes de algunas realidades», *Letras* 47 (2010) 11-34.
- Franco Aixelá, Javier, «Una visión global de las publicaciones con mayor impacto en teoría de la traducción», *Letras* 48 (2010) 229-252.
- Gagini, Carlos, «Ensayo lexicográfico sobre la lengua de Térraba», *Letras* 43 (2008) 211-231.
- Gapper, Sherry E., «Cincuenta números de LETRAS», *Letras* 50 (2011) 11-29.
- Gapper, Sherry E., «Notas de un conversatorio sobre la traducción literaria en Centroamérica», *Letras* 49 (2011) 193-216.
- García Albero, Javier, «La recepción del *Mamita Yunai*, de Carlos Luis Fallas en Italia y Francia: entre la proximidad lingüística y la divergencia cultural», *Letras* 43 (2008) 193-205.
- Garnier, José Fabio, «Literatura patria (I)», *Letras* 45 (2009) 223-266.
- Garnier, José Fabio, «Literatura patria (II)», *Letras* 46 (2009) 149-191.
- Gastón, Gaínza, «Pespuntos semióticos II», *Letras* 47 (2010) 99-124.
- González Campos, Guillermo, «La conformación del canon literario costarricense. Algunas observaciones a partir de la producción audiovisual», *Letras* 50 (2011) 89-104.
- Herrera Morera, Gisselle, «Reflexiones onomasiológicas en torno al papel de la administración en los programas de Español como lengua extranjera», *Letras* 47 (2010) 83-96.
- Jiménez Arias, Ivannia, «Selecting Reading Materials Wisely», *Letras* 41 (2007) 131-151.
- Jiménez Murillo, Juan C., «Une approche interculturelle du roman *Vendredi ou la vie sauvage*», *Letras* 42 (2007) 123-145.

- Josephy, Daniel, «El efecto del filtro afectivo en el aprendizaje de una segunda lengua», *Letras* 48 (2010) 209-225.
- Lara Jiménez, Rocío, «La enseñanza comunicativa del inglés en el ciclo diversificado en Costa Rica: imágenes de algunas realidades», *Letras* 47 (2010) 11-34.
- López Estrada, Patricia, «Humanistic Motivation: A Different Perspective in the EFL Classroom», *Letras* 41 (2007) 69-91.
- López Martínez, María del Pilar, «Reinventando Centroamérica. La construcción del imaginario social a partir de la novela de ficción», *Letras* 49 (2011) 181-189.
- Menéndez y Pelayo, Marcelino, «La poesía hispano-americana: América Central», *Letras* 50 (2011) 125-161.
- Monge, Carlos Francisco, «Sobre el poema en prosa en Costa Rica», *Letras* 47 (2010) 127-146.
- Mora Ramírez, Andrés, «Globalización neoliberal en Costa Rica: un panorama de las tendencias en políticas culturales (1990-2010)», *Letras* 50 (2011) 105-119.
- Murillo Miranda, José Manuel, «Notas sobre la lengua guaymí en Costa Rica», *Letras* 43 (2008) 75-90.
- Murillo, José, «Evolución morfosintáctica en las lenguas chibchas», *Letras* 45 (2009) 25-67.
- Nogueira, Fátima R., «La cuentística erótica de Jaramillo Levi a través de sus máquinas deseantes», *Letras* 49 (2011) 149-161.
- Olivares Garita, Cinthya, «USEWRITE: Useful Writing Techniques to Improve High-School Students' Descriptive Writing», *Letras* 47 (2010) 59-82.
- Ovares, Sandra, «La enseñanza de las lenguas indígenas en Costa Rica», *Letras* 43 (2008) 11-21.

- Pearson, Carol, «Voces pancaribeñas en América Central: Anacristina Rossi y *Limón Reggae*», *Letras* 49 (2011) 115-126.
- Pittier, Henri, «Ensayo lexicográfico sobre la lengua de Térraba», *Letras* 43 (2008) 211-231.
- Pizarro Chacón, Ginneth, «El efecto del filtro afectivo en el aprendizaje de una segunda lengua», *Letras* 48 (2010) 209-225.
- Posey, Meghan, «The Advantages of L2 translation in *The Cat in the Hat: A Closer Look at Translation Directionality*», *Letras* 46 (2009) 87-100.
- Quesada, J. Diego, «El buglere: lengua obsolescente», *Letras* 43 (2008) 39-50.
- Quesada, J. Diego, «Evolución morfosintáctica en las lenguas chibchas», *Letras* 45 (2009) 25-67.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel, «El panteón lingüístico chibcha y sus vecinos», *Letras* 45 (2009) 11-24.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel «Las lenguas ístmicas: entre obsolescencia y resistencia», *Letras* 43 (2008) 23-37.
- Ramírez Acosta, Jimmy, «How Can EFL Students Be Corrected Without Hindering Oral Participation?», *Letras* 41 (2007) 105-130.
- Ramírez Acosta, Jimmy, «Online Resources for Improving EFL Teaching and Learning», *Letras* 46 (2009) 103-124.
- Ramírez Caro, Jorge, «Caída y exilio como motivos en *El sueño del ángel*, de Gloria Elena Espinoza», *Letras* 45 (2009) 171-198.
- Ramírez Caro, Jorge, «*El Señor Presidente* y el vanguardismo surrealista», *Letras* 46 (2009) 29-49.
- Ramírez Caro, Jorge, «Metáfora socioideológica en un poema de Isaac Felipe Azofeifa», *Letras* 42 (2007) 171-195.

- Ramos Rivas, Karla, «Enseñanza de lenguas materna y extranjera a niños con necesidades especiales: caso del Síndrome de Down», *Letras* 44 (2008) 193-207.
- Retana Calderón, Róger, «Analyse du discours : L'entretien comme pratique Langagière différenciée», *Letras* 42 (2007) 61-99.
- Ríos Quesada, Verónica, «De las representaciones de las (pos) guerras centroamericanas en la narrativa costarricense contemporánea», *Letras* 49 (2011) 63-75.
- Rodríguez Salazar, Sonia, «Constructivism and ICTs to Improve Language Skills», *Letras* 44 (2008) 167-176.
- Rodríguez Salazar, Sonia, «La enseñanza comunicativa del inglés en el ciclo diversificado en Costa Rica: imágenes de algunas realidades», *Letras* 47 (2010) 11-34.
- Rojas Alfaro, Roberto, «Interactivity in Second Language via Social Identity and Group Cohesiveness», *Letras* 48 (2010) 193-208.
- Rojas González, Margarita, «Literatura en guerra: la narrativa contemporánea en Centroamérica», *Letras* 49 (2011) 27-50.
- Rojas González, Margarita, «Bajo el signo del juego: las novelas de Osvaldo Soriano», *Letras* 48 (2010) 11-56.
- Rojas Ugalde, Ana, «Using Authentic Materials for Teaching Reading Comprehension in a Meaningful Way», *Letras* 44 (2008) 75-92.
- Rojas, Carmen, «La enseñanza de las lenguas indígenas en Costa Rica», *Letras* 43 (2008) 11-21.
- Ruiz Navarrete, Ronny, «Interactivity in Second Language via Social Identity and Group Cohesiveness», *Letras* 48 (2010) 193-208.
- Saborío Pérez, Ileana, «Modes of Discourse: A Cross-Cultural Study of Essays Written in English and Spanish by EFL Students in Costa Rica (Part I)», *Letras* 41 (2007) 93-103.

- Salamanca, Danilo, «El idioma miskito: estado de la lengua y características tipológicas», *Letras 43* (2008) 91-122.
- Sánchez Murillo, Julio E., «Le français, la francophonie et l'interculturel», *Letras 42* (2007) 101-122.
- Sancho Ugalde, María de Ángeles, «Tipología del orden de los constituyentes en la lengua bribri», *Letras 48* (2010) 115-147.
- Santander Sotomayor, Paula, «Du français sur objectifs spécifiques pour les professionnels du tourisme», *Letras 42* (2007) 23-60.
- Smith, Andrew, «La gramática en los cursos de las lenguas español, francés e inglés: referencias y representaciones en el contexto costarricense», *Letras 44* (2008) 57-73.
- Smith, Andrew, «La linguistique et la variété de ses grammaires», *Letras 42* (2007) 9-21.
- Solano Campos, Ana Tristana, «The Role of EFL Teachers in the ESL Setting», *Letras 44* (2008) 179-191.
- Someda, Hidefujii, «Reflexión histórica sobre el P. Las Casas en la obra de Miguel Ángel Asturias», *Letras 50* (2011) 33-48.
- Thornton, Sally, «The Case for Teaching Culture through Neglected Authors: Carmen de Burgos and the Generation of '98», *Letras 44* (2008) 211-223.
- Tomcsányi, Judit, «*Mamita Yunai*: una traducción al húngaro», *Letras 46* (2009) 69-85.
- Valembos, Victor, «El neerlandés: la lengua de más de veinte millones de europeos», *Letras 41* (2007) 171-205.
- Valenzuela Arce, Nandayure, «Research on the BEIC Curriculum: Unveiling What Lies Beneath the Tip of the Iceberg», *Letras 44* (2008) 109-146.

- Valero, Pino, «La traducción alemana de *Marcos Ramírez* de Carlos Luis Fallas», *Letras 43* (2008) 157-175.
- Vargas Gómez, Francisco Javier, «Deconstruyendo la originalidad y la autoría: la de-construcción del traductor «no literario» como orquestador/autor de los textos traducidos», *Letras 41* (2007) 41-68.
- Vargas Gómez, Francisco Javier, «Un pájaro azul en Costa Rica: la función de la traducción de *L'Oiseau bleu* en la Costa Rica de 1912», *Letras 45* (2009) 201-217.
- Vargas Gómez, Francisco, «Notas de un conversatorio sobre la traducción literaria en Centroamérica», *Letras 49* (2011) 193-216.
- Varricchio, Andrea, «Teaching Communications, Cultures, Connections, Comparisons and Communities with Multimedia: A University-Middle School Service-Learning Project», *Letras 44* (2008) 149-165.
- Vega Cernuda, Miguel Ángel, «A cuentas con la competencia cultural y temática: una asignatura pendiente en los planes de estudio de traducción », *Letras 41* (2007) 23-39.
- Vega Cernuda, Miguel Ángel, «La historia de la traducción como tarea de investigación de las letras costarricenses», *Letras 43* (2008) 125-142.
- Vega Cernuda, Miguel Ángel, «Recepción y traducción en alemán de *Mamita Yunai*, de Carlos Luis Fallas», *Letras 43* (2008) 143-156.
- Villalobos Ulate, Nuria, «Factors Contributing to the Academic Performance of BEI Learners», *Letras 47* (2010) 35-58.
- Villalobos Ulate, Nuria, «Using Songs to Improve EFL Students' Pronunciation», *Letras 44* (2008) 93-108.
- Zambrano, Jaime, «La violencia y *El otro lado del sueño* de Pedro Luis Prados», *Letras 49* (2011) 168-180.

Índice temático de los números 41 a 50¹

Documentos varios

Barboza Núñez, Esteban, «Del enclave a la metrópolis: algunos problemas de la crítica poscolonial contemporánea», *Letras* 44 (2008) 225-237.

Biolley, Paul, «Costa Rica et son avenir», *Letras* 42 (2007) 227-235.

Gapper, Sherry E., «Cincuenta números de LETRAS», *Letras* 50 (2011) 11-29.

Mora Ramírez, Andrés, «Globalización neoliberal en Costa Rica: un panorama de las tendencias en políticas culturales (1990-2010)», *Letras* 50 (2011) 105-119.

Lingüística

Casasa Núñez, Laura, «Desodorante no... casa sí... efectos de frecuencia y longitud en la producción de palabras de una paciente afásica», *Letras* 42 (2007) 197-221.

Casasa Núñez, Laura, «Polvo de lavar o Irex: incidencia de estímulos fonológicos y semánticos en la producción de palabras habladas de una paciente afásica», *Letras* 45 (2009) 91-120.

¹ Se han designado los apellidos solo del primer autor; ver el Índice general donde se consignan todos por autor.

Esquivel Rodríguez, Leo, «Operaciones de aumento de valencia sintáctica en español», *Letras 48 (2010)* 151-167.

Lenguas indígenas

Carías, Marcela, «Revisión del vocabulario español-garifuna sobre salud», *Letras 45 (2009)* 69-87.

Castro, Damaris, «Brúnkahk Tek: An Extinct Language», *Letras 43 (2008)* 51-74.

Castro, Damaris, «Evolución morfosintáctica en las lenguas chibchas», *Letras 45 (2009)* 25-67.

Castro, Damaris, «The Simplex Clause in Boruca», *Letras 48 (2010)* 67-113.

Fallas Monge, Johnny, «Tipología del orden de los constituyentes en la lengua bribri», *Letras 48 (2010)* 115-147.

Murillo Miranda, José Manuel, «Notas sobre la lengua guaymí en Costa Rica», *Letras 43 (2008)* 75-90.

Ovares, Sandra, «La enseñanza de las lenguas indígenas en Costa Rica», *Letras 43 (2008)* 11-21.

Pittier, Henri, «Ensayo lexicográfico sobre la lengua de Térraba», *Letras 43 (2008)* 211-231.

Quesada, J. Diego, «El buglere: lengua obsolescente», *Letras 43 (2008)* 39-50.

Quesada, J. Diego, «Evolución morfosintáctica en las lenguas chibchas», *Letras 45 (2009)* 25-67.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel, «El panteón lingüístico chibcha y sus vecinos», *Letras 45 (2009)* 11-24.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel, «Las lenguas ístmicas: entre obsolescencia y resistencia», *Letras 43 (2008)* 23-37.

Salamanca, Danilo, «El idioma miskito: estado de la lengua y características tipológicas», *Letras 43* (2008) 91-122.

Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras

Álvarez Martínez, Gustavo, «Research on the BEIC Curriculum: Unveiling What Lies Beneath the Tip of the Iceberg», *Letras 44* (2008) 109-146.

Barrantes Elizondo, Lenna, «USEWRITE: Useful Writing Techniques to Improve High-School Students' Descriptive Writing», *Letras 47* (2010) 59-82.

Barrantes, Luis Guillermo, «A Brief View of the ESP Approach», *Letras 46* (2009) 125-143.

Barrantes, Luis Guillermo, «La cultura como eje transversal en el aprendizaje basado en tareas: reflexiones y sugerencias para la enseñanza del español como segunda lengua», *Letras 45* (2009) 121-138.

Benavides Segura, Bianchinetta, «Reflexiones onomasiológicas en torno al papel de la administración en los programas de Español como lengua extranjera», *Letras 47* (2010) 83-96.

Chaves Carballo, Olga, «Una nueva pedagogía dentro del paradigma humanístico para la enseñanza de una segunda lengua», *Letras 44* (2008) 43-56.

Dahlet, Patrick, «El plurilingüismo: retos sociales y transformaciones educativas», *Letras 44* (2008) 13-41.

de Caso, José, «La enseñanza del idioma», *Letras 44* (2008) 255-262.

Domian Sánchez, Catalina, «La enseñanza comunicativa del inglés en el ciclo diversificado en Costa Rica: imágenes de algunas realidades», *Letras 47* (2010) 11-34.

Fallas Escobar, Christian, «The Need to Empower Future Teachers», *Letras 48* (2010) 169-192.

- Jiménez Arias, Ivannia, «Selecting Reading Materials Wisely», *Letras 41 (2007)* 131-151.
- López Estrada, Patricia, «Humanistic Motivation: A Different Perspective in the EFL Classroom», *Letras 41 (2007)* 69-91.
- Pizarro Chacón, Ginneth, «El efecto del filtro afectivo en el aprendizaje de una segunda lengua», *Letras 48 (2010)* 209-225.
- Ramírez Acosta, Jimmy, «How Can EFL Students Be Corrected Without Hindering Oral Participation?», *Letras 41 (2007)* 105-130.
- Ramírez Acosta, Jimmy, «Online Resources for Improving EFL Teaching and Learning», *Letras 46 (2009)* 103-124.
- Ramos Rivas, Karla, «Enseñanza de lenguas materna y extranjera a niños con necesidades especiales: caso del Síndrome de Down», *Letras 44 (2008)* 193-207.
- Retana Calderón, Róger, «Analyse du discours: L'entretien comme pratique Langagière différenciée», *Letras 42 (2007)* 61-99
- Rodríguez Salazar, Sonia, «Constructivism and ICTs to Improve Language Skills», *Letras 44 (2008)* 167-176.
- Rojas Alfaro, Roberto, «Interactivity in Second Language via Social Identity and Group Cohesiveness», *Letras 48 (2010)* 193-208.
- Rojas Ugalde, Ana, «Using Authentic Materials for Teaching Reading Comprehension in a Meaningful Way», *Letras 44 (2008)* 75-92.
- Saborío Pérez, Ileana, «Modes of Discourse: A Cross-Cultural Study of Essays Written in English and Spanish by EFL Students in Costa Rica (Part I)», *Letras 41 (2007)* 93-103.
- Sánchez Murillo, Julio E., «Le français, la francophonie et l'interculturel», *Letras 42 (2007)* 101-122.
- Santander Sotomayor, Paula, «Du français sur objectifs spécifiques pour les professionnels du tourisme», *Letras 42 (2007)* 23-60.

- Smith, Andrew, «La gramática en los cursos de las lenguas español, francés e inglés: referencias y representaciones en el contexto costarricense», *Letras 44 (2008)* 57-73.
- Smith, Andrew, «La linguistique et la variété de ses grammaires», *Letras 42 (2007)* 9-21.
- Solano Campos, Ana Tristana «The Role of EFL Teachers in the ESL Setting», *Letras 44 (2008)* 179-191.
- Thornton, Sally, «The Case for Teaching Culture through Neglected Authors: Carmen de Burgos and the Generation of '98», *Letras 44 (2008)* 211-223.
- Varricchio, Andrea, «Teaching Communications, Cultures, Connections, Comparisons and Communities with Multimedia: A University-Middle School Service-Learning Project», *Letras 44 (2008)* 149-165.
- Villalobos Ulate, Nuria, «Factors Contributing to the Academic Performance of BEI Learners», *Letras 47 (2010)* 35-58.
- Villalobos Ulate, Nuria, «Using Songs to Improve EFL Students' Pronunciation», *Letras 44 (2008)* 93-108.

Literatura costarricense

- Alfaro Vargas, Roy, «Crítica a la acritica en Cantos de las guerras preventivas, de Fernando Contreras», *Letras 45 (2009)* 157-170.
- Autores varios, «Breve antología de poemas en prosa costarricenses (1893-2008)», *Letras 47 (2010)* 147-183.
- Aventín Fontana, Alejandra M., «Palabras como espejos: la identidad en la poesía de Ana Istarú», *Letras 50 (2011)* 69-86.
- Baltodano Román, Gabriel, «España vista por José Marín Cañas», *Letras 45 (2009)* 141-156.
- Bolaños Esquivel, Bernardo, «La conformación del canon literario costarricense. Algunas observaciones a partir de la producción audiovisual», *Letras 50 (2011)* 89-104.

Craft, Linda J., «Ritmos de resistencia en la ficción de Anacristina Rossi», *Letras 49* (2011) 95-113.

Facio, Justo A., «Carta literaria», *Letras 41* (2007) 211-232.

Garnier, José Fabio, «Literatura patria (I)», *Letras 45* (2009) 223-266.

Garnier, José Fabio, «Literatura patria (II)», *Letras 46* (2009) 149-191.

Monge, Carlos Francisco, «Sobre el poema en prosa en Costa Rica», *Letras 47* (2010) 127-146.

Pearson, Carol, «Voces pancaribeñas en América Central: Anacristina Rossi y *Limón Reggae*», *Letras 49* (2011) 115-126.

Ramírez Caro, Jorge, «Metáfora socioideológica en un poema de Isaac Felipe Azofeifa», *Letras 42* (2007) 171-195.

Literatura en lengua francesa

Boza Araya, Virginia, «Culture et altérité a travers de la littérature», *Letras 44* (2008) 239-250.

Boza Araya, Virginia, «La société française à travers la chanson», *Letras 41* (2007) 153-170.

Boza Araya, Virginia, «Le monde arabe en filigrane dans l'œuvre de Tahar Ben Jelloun», *Letras 42* (2007) 147-170.

Jiménez Murillo, Juan C., «Une approche interculturelle du roman *Vendredi ou la vie sauvage*», *Letras 42* (2007) 123-145.

Literatura en otras lenguas

Valembois, Victor, «El neerlandés: la lengua de más de veinte millones de europeos», *Letras 41* (2007) 171-205.

Literatura española

Durán Luzio, Juan, «Cervantes en un mundo moderno», *Letras 41* (2007) 9-21.

Literatura hispanoamericana

- Acevedo Mojica, Wilfredo, «“El derecho de asilo”: o ¿la búsqueda del Edén perdido?», *Letras* 48 (2010) 57-73.
- Alfaro Vargas, Roy, «Realidad y ficción en la obra de Mario Vargas Llosa», *Letras* 46 (2009) 51-66.
- Alvarenga Venutolo, Patricia, «Las diversas entonaciones de una sola voz. Historia, ciudadanía y nación en Carlos Monge Alfaro», *Letras* 50 (2011) 49-67.
- Baltodano Román, Gabriel, «La literatura y el cine: una historia de relaciones», *Letras* 46 (2009) 11-27.
- Bonilla, María, «El lugar imposible de las mujeres en seis novelas centroamericanas contemporáneas», *Letras* 49 (2011) 79-94.
- Burgos, Fernando, «Rotaciones y traslaciones en la narrativa de Enrique Jaramillo Levi», *Letras* 49 (2011) 129-145.
- Chacón Gutiérrez, Albino, «Modelos de autoridad y nuevas formas de representación en la literatura centroamericana», *Letras* 49 (2011) 13-26.
- Escamilla Rivera, José Luis, «Desterritorializado, híbrido y fragmentado: el protagonista en la novela centroamericana de posguerra», *Letras* 49 (2011) 51-62.
- López Martínez, María del Pilar, «Reinventando Centroamérica. La construcción del imaginario social a partir de la novela de ficción», *Letras* 49 (2011) 181-189.
- Menéndez y Pelayo, Marcelino, «La poesía hispano-americana: América Central», *Letras* 50 (2011) 125-161.
- Nogueira, Fátima R., «La cuentística erótica de Jaramillo Levi a través de sus máquinas deseantes», *Letras* 49 (2011) 149-161.
- Ramírez Caro, Jorge, «Caída y exilio como motivos en *El sueño del ángel*, de Gloria Elena Espinoza», *Letras* 45 (2009) 171-198.

- Ramírez Caro, Jorge, «*El Señor Presidente* y el vanguardismo surrealista», *Letras* 46 (2009) 29-49.
- Ríos Quesada, Verónica, «De las representaciones de las (pos) guerras centroamericanas en la narrativa costarricense contemporánea», *Letras* 49 (2011) 63-75.
- Rojas G., Margarita, «Literatura en guerra: la narrativa contemporánea en Centroamérica», *Letras* 49 (2011) 27-50.
- Rojas González, Margarita, «Bajo el signo del juego: las novelas de Osvaldo Soriano», *Letras* 48 (2010) 11-56.
- Someda, Hidefuji, «Reflexión histórica sobre el P. Las Casas en la obra de Miguel Ángel Asturias», *Letras* 50 (2011) 33-48.

Semiótica

- Gastón, Gaínza, «Pespuntos semióticos II», *Letras* 47 (2010) 99-124.

Traducción e interpretación

- Albaladejo, Juan Antonio, «La traducción del espacio novelesco de Fernando Contreras Castro y su transferencia a la realidad alemana: la estética de la recepción y traducción como factores determinantes en la oposición “literatura universalista-literatura localista”», *Letras* 43 (2008) 177-192.
- Franco Aixelá, Javier, «Una visión global de las publicaciones con mayor impacto en teoría de la traducción», *Letras* 48 (2010) 229-252.
- Gapper, Sherry E., «Notas de un conversatorio sobre la traducción literaria en Centroamérica», *Letras* 49 (2011) 193-216.
- García Alberó, Javier, «La recepción del *Mamita Yunai* de Carlos Luis Fallas en Italia y Francia: entre la proximidad lingüística y la divergencia cultural», *Letras* 43 (2008) 193-205.

- Posey, Meghan, «The Advantages of L2 translation in *The Cat in the Hat: A Closer Look at Translation Directionality*», *Letras 46* (2009) 87-100.
- Tomcsányi, Judit, «*Mamita Yunai*: una traducción al húngaro», *Letras 46* (2009) 69-85.
- Valero, Pino, «La traducción alemana de *Marcos Ramírez* de Carlos Luis Fallas», *Letras 43* (2008) 157-175.
- Vargas Gómez, Francisco Javier, «Deconstruyendo la originalidad y la autoría: la de-construcción del traductor «no literario» como orquestador/autor de los textos traducidos», *Letras 41* (2007) 41-68.
- Vargas Gómez, Francisco Javier, «Un pájaro azul en Costa Rica: la función de la traducción de *L'Oiseau bleu* en la Costa Rica de 1912», *Letras 45* (2009) 201-217.
- Vega Cernuda, Miguel Ángel, «A cuestras con la competencia cultural y temática: una asignatura pendiente en los planes de estudio de traducción», *Letras 41* (2007) 23-39.
- Vega Cernuda, Miguel Ángel, «La historia de la traducción como tarea de investigación de las letras costarricenses», *Letras 43* (2008) 125-142.
- Vega Cernuda, Miguel Ángel, «Recepción y traducción en alemán de *Mamita Yunai*, de Carlos Luis Fallas», *Letras 43* (2008) 143-156.